

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 50:21

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                   |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Teraz więc nie bójcie się. Ja będę utrzymywał was i wasze dzieci. Tak pocieszał ich i przemawiał do ich serc.                           |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Nie bójcie się więc. Ja będę utrzymywał was i wasze dzieci. Tak ich pocieszał i przemawiał im do serc.                                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Teraz więc nie bójcie się. Ja będę żywić was i wasze dzieci. I tak ich pocieszał, i serdecznie z nimi rozmawiał.                        |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A przetoż nie bójcie się, ja żywić będę was i dziatki wasze; a tak cieszył je, i mówił z nimi łagodnie.                                 |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Nie bójcie się! Ja żywić będę was i dziatki wasze. I cieszył je, i łagodnie i łaskawie mówił.                                           |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Teraz więc nie bójcie się: będę żywił was i dzieci wasze. I tak ich pocieszał, przemawiając do nich serdecznie.                         |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Nie bójcie się więc. Ja będę utrzymywał was i dzieci wasze. Tak pocieszał ich i przyjaźnie z nimi rozmawiał.                            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | A teraz nie bójcie się! Ja wyżywię was i wasze dzieci. Pocieszał ich i serdecznie do nich przemawiał.                                   |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Teraz więc nie bójcie się. Ja będę utrzymywał was i wasze dzieci”. W ten sposób ich pocieszał i serdecznie z nimi rozmawiał.            |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Józef mieszkał więc w Egipcie razem z rodziną swego ojca. Józef dożył stu dziesięciu lat                                                |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Więc nie bójcie się, ja będę utrzymywał was i wasze dzieci. I pocieszał ich, i przemawiał do ich uczuć.                                 |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав їм: Не бійтеся, я прогодую вас і ваші дома. І потішив їх, і заговорив їм до серця.                                             |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Dlatego nie obawiajcie się. Ja będę żywił was oraz wasze dzieci. Także pocieszał ich oraz przemawiał do ich serca.                      |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Teraz się więc nie lękajcie. Ja sam będę zaopatrywał w żywność was i wasze dzieciątka”. Tak ich pocieszał i mówił do nich uspokajająco. |